

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Андрущак Екатерина Николаевна

Аспирант, Московский городской педагогический университет; старший преподаватель, Российский университет транспорта (МИИТ)
andrushchak.katrin@gmail.com

PSYCHOLOGICAL FEATURES OF THE CHINESE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

E. Andrushchak

Summary: This article examines the relevance of learning Chinese in the modern world and identifies the problems of understanding the specifics of the Chinese mentality, the psychology of the people, their culture and traditions at a deeper level. The article reveals the content of the concept of "linguistic picture of the world", the need to study it, describes the history of the formation and development of this concept in the research of scientist Wilhelm von Humboldt. Special attention is paid in the article to understanding the specifics of the linguistic worldview of the representatives of the Chinese nation, as well as the psychological features of the Chinese language worldview and its significance in the study of the Chinese language are investigated.

Keywords: psychology, language picture of the world, Chinese language.

Аннотация: В данной статье рассматривается актуальность изучения китайского языка в современном мире и выявляются проблемы понимания специфики китайского менталитета, психологии народа, его культуры и традиций на более глубоком уровне. В статье раскрывается содержание понятия «языковая картина мира», необходимость его изучения, описывается история становления и развития данного понятия в исследованиях ученого Вильгельма фон Гумбольдта. Особое внимание в статье уделяется пониманию специфики языковой картины мира представителей китайской нации, а также исследуются психологические особенности китайской языковой картины мира и ее значение в изучении китайского языка.

Ключевые слова: психология, языковая картина мира, китайский язык.

В настоящее время количество изучающих китайский язык неуклонно растет по всему миру. Это обусловлено увеличивающейся ролью развития экономики Китая и ее места на международной арене, также большое значение имеют глобализационные процессы, развитие дружественных связей с передовыми странами во всех сферах жизни.

Вследствие этого сейчас становится актуальным вопрос о подготовке кадров высшей квалификации, которые способны не только отлично владеть китайским языком, но и глубоко понимать и осознавать особенности мышления, культуры, менталитета народа другого государства.

Поэтому сегодня актуален вопрос о более глубоком изучении китайского языка, понимания его с точки зрения различных наук таких, как психология, психолингвистика, когнитивная лингвистика и т.д. Для более четкого понимания языка необходимо исследование таких понятий, как «языковая картина мира», «языковое сознание». Именно понимание и осознание данных понятий относительно народа изучаемой страны обеспечивает более эффективную коммуникацию с представителями другого государства.

Следует сказать, что о психологических особенностях данных понятий, а также о психологическом аспек-

те изучения китайского языка имеется довольно небольшое количество научных материалов в исследованиях, поэтому данная тема является особо актуальной и представляет большой интерес.

В данной статье рассмотрены и представлены основные исследования в области понимания «языковой картины мира», описана специфика языковой картины мира представителей китайской нации, а также раскрыты психологические особенности китайской языковой картины мира.

Впервые вопросы о языковых картинах мира стал исследовать немецкий ученый Вильгельм фон Гумбольдт. Именно в его работах можно проследить становление данного понятия и развитие проблематики, актуальность которой сохраняется и по сей день, что говорит о фундаментальности исследований ученого.

В одной из своих работ Гумбольдт приводит важное определение языка: «Язык – это не только средство выражения уже познанной действительности, но, более того, средство познания ранее неизвестной. Различие языков заключается не только в различии букв и звуков, но это также и различие миропонимания, взглядов на жизнь. Это и есть смысл и главная цель исследований всех языков». В данном утверждении видно, как автор ссылается на когнитивную функцию языков. Здесь автор

раскрывает данное понятие не только как средство передачи информации, но и как более глубокое миропонимание, взаимосвязь различных понятий. Таким образом, важным аспектом в его изучениях является сравнение языков в качестве сравнения различных мировоззрений, языковых картин мира.

Далее в 1848 году Гумбольдт вводит понятие «духовная сила человека» и пишет: «Язык во всех своих аспектах тесно связан с духом народа, и чем активнее последний влияет на язык, тем богаче его развитие». Здесь автор выдвигает идею о взаимосвязи психологии народа, его мышления, менталитета и языка. По мнению ученого, язык создается бессознательным путем, он происходит из глубины духа народа, и сам народ не всегда осознает это.

Одним из важных, беспрецедентно новых явлений в понимании языковой картины мира являлось более глубокое определение языка: «По своей сущности язык – это не продукт деятельности (ergon), а сама активность, деятельность (energeia). Язык – это вечно обновляющаяся деятельность духа, направленная на то, чтобы преобразовать звуки в понятные для всех мысли и речи». То есть представление языка как «energeia» – это абсолютно новое понимание языка. Данный подход имел большое значение для дальнейших исследований в сфере языковых картин мира различными учеными.

Говоря об языковой картине мира, Гумбольдт писал: «Каждый язык описывает вокруг своего народа круг, в котором он находится, и из пределов которого можно выйти, если переходишь в другой круг. Изучение иностранного языка похоже на приобретение новой точки зрения в прежнем мироощущении». Таким образом, впервые описывается понимание языковой картины мира, говоря о том, что очень многое в мироощущении человека зависит от языка.

Следует сказать, что В. фон Гумбольдт дал основание развитию понятия языковая картина мира, ученый также указал немало проблем и вопросов, которые актуальны сегодня как никогда, и многие из них наука начинает изучать только сейчас. Так, психологические аспекты осмысления языковых картин мира были освещены сначала в Германии такими немецкими исследователями, как Л. Вайсгербер, В. Вундт, Х. Штейнталь, Э. Гуссерль. Затем исследовались в России такими учеными, как А.Ф. Лосев, Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Г.Г. Шпет, А.А. Потебня, А.А. Леонтьев, Е.Ф. Тарасов, Л.С. Выготский и др.

Размышляя о восприятии китайской языковой картины мира, необходимо отметить, что образы мира данной культуры следует формировать с самого начала изучения языка. Ранее познание языка ограничивалось лишь лингвистическим компонентом в обход изучения культу-

ры, традиции, менталитета, психологических особенностей народа изучаемой страны. В современном мире для создания наиболее полной языковой картины вводятся такие дисциплины, как психолингвистика, психология, лингвострановедение и др., которые помогают понять специфику культуры носителей китайского языка, осознать, прочувствовать менталитет, особенности традиций. Все это помогает создать более полное представление о китайской языковой картине мира.

Среди психологических особенностей, влияющих на китайскую языковую картину мира, можно отметить специфику иероглифической письменности. Данный вид письменности имеет большое значение в формировании понятий и знаний об обществе, мире и мировосприятии в целом, языковой картине, так как именно здесь прослеживаются китайские языковые образы. Этот вид искусства имеет многовековую историю, а цивилизационное развитие Китая уникально и наиболее полно сохранило свою культуру. В психологии, культуре данного народа мы можем проследить некую устойчивость и преемственность многих поколений. Следует сказать, что именно культура, психология, менталитет народа имеет большее значение в развитии языка, нежели его носители. Поэтому историческое и психологическое развитие китайской культуры – это ценная эмпирическая основа для исследований.

Следует сказать, что с древних времен письменность Китая наделялась особым смыслом. Это были наскальные рисунки, надписи на костях, с помощью которых гадали, писали вопрос, имена жрецов и обращались к высшим силам, затем наносили полученный ответ. Таким образом, иероглифы – это не просто передача информации, а они являлись неким проводником человека и высших сил. Необходимо отметить, что и сегодня китайцы, отмечая праздники, вывешивают в домах обереги, надписи с благополучными пожеланиями, веря в их смысл и надеясь на исполнение.

Таким образом, иероглифическая письменность – это понятия о каких-либо предметах или явлениях, это отнюдь не буквы или слоги, как в любом другом языке. В китайском иероглифе нет какой-либо грамматики, он не меняется ни по падежам, числу, роду, здесь также нет многосложных слов с одним корнем. Все иероглифы имеют одинаковую ширину и высоту, находятся на равном расстоянии. То есть наблюдается некое однообразие написания.

Важно отметить, что особенность написания, специфика письменности, ее однообразие влияет и на психологию, менталитет народа. К примеру, в английском языке местоимение «я» пишется с большой буквы («I»), таким образом, указывая на индивидуальность личности, ее культ и уважение к ней; это проявляется больше,

чем внимание к обществу в целом. В русском языке мы пишем с заглавной буквы местоимение «Вы», проявляя особое уважение и почитание к другому человеку. Говоря о китайском языке, то здесь иероглифы пишутся равной высоты, это говорит об отвержении индивидуализма, принятии подчиненности обществу, коллективу, то есть происходит некое обезличивание.

Конечно, важное влияние на психологию и культуру народа Китая играли и философские изречения, теория Конфуция, в соответствии с которой жители Поднебесной живут и сейчас.

Педагогические и психологические особенности воспитания и образования имели обезличивающий характер становления личности человека, отказ от индивидуального развития и свободы духа. В обществе Китая были установленные обряды, нормы поведения, четкие традиции, устои. Народ должен был беспрекословно слушаться и подчиняться власти и правительству.

Важной психологической особенностью в китайском представлении является тот факт, что письменность – это, скорее, не выражение, а наоборот скрытие своих истинных потребностей и интересов. В каждом иероглифе смысл может очень широко изменяться в зависимости от контекста, толкования могут быть очень разными. Однообразие в письменности говорит о том, что китайцы предпочитают умалчивать о своих чувствах, меньше говорить о душевных переживаниях, то есть говоря о национальном характере, китайцев можно отнести к менее высоко эмоциональной нации. Как отмечалось выше,

иероглиф имеет широкий понятийный аппарат, изучать его можно с помощью разнообразных ассоциаций, картинок. Здесь можно сказать о том, что у китайцев особый вариант мыслительных процессов, его еще называют «ассоциативным способом мышления». Для китайцев мир, природа – это гармоничная система, в которой всему есть свое место, еще ее называют горизонтальной моделью мира. Пространственное восприятие определяется строго по четырем сторонам света, где особое внимание уделяется центру, откуда все исходит. Каждая из этих зональных пространств имеет свои собственные ассоциации. Например, север имеет ассоциацию с зимой, смертью, холодом, луной, водой, черным цветом, Меркурием; юг – с летом, теплом, огнем, солнцем, красным цветом, свадьбой, Марсом и т.д. Особое значение имеет и теория Инь и Ян, делящая мир на две части: мужская и женская, активная и пассивная, быстрая и медленная и т.д.

Таким образом, мышление, психология китайцев отличается своей ассоциативностью, благодаря чему становится легче запоминать иероглифы, и вследствие этого изучающие китайский язык соприкасаются с особенностями и тонкостями китайской культуры, психологии и языковой картины мира.

Итак, следует сказать, что для изучения китайского языка сегодня недостаточно изучать лишь лексику и грамматику. Необходимо глубже понимать структуру и сущность языка, изучать особенности языковой картины мира, познавательную деятельность народа другого государства, глубже соприкасаться и исследовать менталитет и психологию народа изучаемой страны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бородай С.Ю. Язык и структура когнитивности (критический обзор) / С.Ю. Бородай – М., 2014. – 235 с.
2. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 156–180.
3. Гумбольдт В. Язык и философия культуры / общ.ред. А.В. Гулыга, Г.В. Рамишвили. М.: Прогресс, 1985. – 450 с.
4. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О.А. Корнилов. – 2-е изд. испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
5. Коростовец И.Я. Китайцы и их цивилизация / И.Я. Коростовец // Жизнь и нравы старого Китая. – Смоленск: Русич, 2003. – С. 197–485.
6. Кубрякова Е.С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека // Вестник чувашского государственного педагогического университета имени И.Я. Яковлева, 2003.-№4 (38). – С. 2–12.
7. Лобанова Л.П. Языковая картина мира и её описание в философии языка В.ф. Гумбольдта // Филологические науки. № 1, 2010. – С. 64–74.
8. Собольников В.В. Этнопсихологические особенности китайцев / В.В. Собольников. – Новосибирск: СибАГС, 2001. – 130 с.
9. Серебрянников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б.А. Серебрянников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
10. Тань Аошун. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность: Монография. – М.: Языки славянской культуры, 2004. — 240 с.

© Андрущак Екатерина Николаевна (andrushchak.katrin@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»